ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIARAZON 10 OCTOBER 1962 — No. 4461

Asamblea di Nacionnan Uni a bira escenario di demonstracion

NEW YORK, 10 oct. — Ajera e sala di Asamblea General di Nacionnan Uni taboto e escenario di demostracionnon pa y contro regimen cubono. Esaki o tuma lugar duronte discurso di e president cubano, Osvoldo Dorticos, cu a haci un atoke ribo Estados Unidos. Hopi biaho adversarionan di su gobierno, cu to sinto riba tribuno publico, a interrumpi su discurso.

Muhernan saca for di tribuna

Na otro banda di tribuna, partidarionan dje regimen di Fidel Castro, tabata aplaudi e president Cubano. E partidarionan dje regimen Cubano ta principalmente delegadonan dje bloke comunista. Guardianan di Nacionnan Uni, a saca diferente persona dje tribuna, entre otro hende muher.

Na un cierto momento, e president di Pakistan, Zafroella Chan, a amenaza di sali dje tribuna, si nan sigi cu interupsion.

Dorticos a acusa Merca; di complot pa tumba e regimen di Fidel Castro por medio di sabotahe, accionnan secreto, preparacionnan pa invasion, entre otro esun di anja pasa, y tambe di atakenan personal, spionahe, y mas accionnan. El a pidi Nacionnan Uni, pa bisa kiko nan ta pensa dje hechonan agresivo aki cu e Mericanonan ta haci pa somete Cuba na un blokada economico.

Cuba ta prepara, pa delibera cu Merca tocante un areglo di kestionnan, y Cuba no ta desea pa checuta su ideologia revolucionario na otro parti dje hemisferio occidental. Pero si nan ataka e isla, asina Dorticos a bisa, Cuba lo responde atake, y esaki por para bira un guerra mundial. Dorticos a mustra tambe riba e solidaridad cu Union Sovietica a mustra Cuba, den caso di un guerra. Delegadonan dje bloke Sovietica y tambe algun Africano a aplaudi Dorticos durante un minuut.

Contesta di Stevenson

E delegado Mericano, Adlai Stevenson a contesta, cu un hefe di estado, segun tradicion, tin e deber den un discurso pa e organisacion mundial aki, pa no haci mal uso di palabra cu nan ta consediele, y como hefe di estado mester papia constructivo.

President di Cuba a culpa su mes na calumnia, y a cambia aspecto di asuntunan. Stevenson a rechaza despues na un conferencia di prensa, e oferta pa deliberacionnan entre Cuba y Merca cu e palabranan aki: „No por wordu delibera tocante mantencion di comunismo den hemisferio occidental. Si Cuba kier papia cu Merca e mester cuminza cu kibra relacionnan cu e bloke comunista, asina e delegado Mericano a bisa. Tambe pafor dje terreno di Nacionnan Uni, polis mester a mantene orden, entre demostrantenan Cubano, cu tabata cana cu lemanan scirbi riba borchi y tabata grita lemanan.

Mr. Schurmann den Asamblea General

E representante permanente Hulandes cerca Nacionnan Uni, mr. C.W.A. Schurmann a bisa ayera den su discurso den asamblea general di Nacionnan Uni, cu su delegacion ta considera e plan di Nacionnan Uni, pa paga, durante 10 anja largu, bon atencion na e desarollo di paisnan menos desarolla, como un dje puntonan di mas importante riba e actual agenda. Si parlamento ta aproba, Hulanda, lo aumenta su contribusion anual, for di e anja cu ta bini, di 2.6 pa mas o menos 4 millon dollar y pa e programa extenso pa ayudo technico, di 1,5 pa 1,8 millon dollar pa anja. Tambe nan a decidi pa pone 1.5 millon dollar na disposicion dje fondo mundial di provicion di Nacionnan Uni, y e organisacion di cuminda y agraria.

Tambe Hulanda a decidi pa pone un millon dollar na disposicion dje secretario general pa un instituto internacional cu durante cincu anja largu lo checuta trabaonan cientifico y riba terreno social y economico. Senior Schurmann a bisa, cu ta bon cu Nacionnan Uni, a aumenta nan miembronan y tambe conseho social y economico. Schurmann a critica Union Sovietica y otro paisnan comunista. Senior Schurmann a bisa tambe cu el ta desea pa nan estudia cuidadosamente e proposicion pa un sesion permanente den asamblea general. E debate general lo dura tres o 4 siman, cu participacion di lidernan di gobierno y ministernan. Den un cierto luna nan por delibera di diferente asuntunan.

Tambe senjor Schurmann a duna bienvenida na e paisnan nobo manera, Roeanda, Boeroendi, Jamaica, Trinidad y Tobago, y tambe Argelia, den e organisacion mundial aki.

Nos ta comento, cu dos pais dje hemisferio occidental a bira asina desarolla cu nan a bira miembro di Nacionnan Uni. Y tambe cu nan ta mantene bon relacionnan cu e dos partinan di reinado, den nan becindario, entre otro Surnam y Antillas Neerlandesas.


Aqui nos ta mira e master y e palunan den cual e boorkop dje cutterzuiger „Caribbean" tabata cologa, ta forma un cuadro particular pa tira un bista riba dje na e haf di actividad na Oranjestad.

Programa di recepcion na Aruba di delegacionnan Parlamentario

ORANJESTAD, 10 oct. — Awe mainta 8.30 delegacionnan parlamentario foi prome y segunda Camara di Staten Generaal di Hulanda, Staten di Surnam y Staten di antillanan neerlandes a yega Aruba pa un bishita cu lo dura te otro majan mainta. Riba aeropuerto e huespednan aito a ser jama bonbini pa Gezaghebber Interino I. S. de Cuba, vice-president di Staten Osbaido Croes y secretario insular L.C.M. Kerstens.

———

Di aeropuerto e combito a dirigie na Aruba Caribbean Hotel, na unda e sobra deputadonan di Aruba tabata presente pa cerra conoci y saluda e bishitantenan. Tambe tabata presente e.m. general manager dje hotel Gene Barry. Den sala di conferencia dje hotel e huespednan a reuni pa 10'or cu BC, afin di por scucha aya na un splicacion tocante proyectonan di urgencia di Aruba. Awe nochi miembronan di Staten di antillanan neerlandes ta ofrece un recepcion na e huespednan alto aqui.

Paseo circular

Pa majan mainta tin riba programa un paseo circular na e diferente proyectonan. Pa 9'or lo nan sali foi Aruba Caribbean Hotel pa bai haci un bishita na Mater Dei Huishoudschool na Oranjestad. Pa 9.30 nan lo bandona e scool aqui trobe pa bai tambe na Colegio Arubano, y HBS arubano. Aya nan ta queda 15 minuut, pasobra 9.55 nan ta ser spera na ATS y 10.15 nan ta ser spera na Barcadera pa un paseo rond di e terrenonan di industria y na e fabrica di amoniak cu nan ta trahando. Y mescos cu algu prome e mainta ei nan lo tuma pausa na haf di Oranjestad, afin di hanja aya un idea dje realidad dje mehoracion cu aqui a ser realiza caba den cuadro dje projectonan di urgencia; asina ei lo nan stop tambe un ratu na camina pa Barcadera na aeropuerto, na unda masha cla por hanja mira den cual direccion e startbaan prolonga ta bini y com e ta ser realiza.

Despues di un bishita di mei ora na Barcadera nan ta bai Balashi, afin di hanja aya un idea dje plannan di extencion cu BC ta caricia pa cu extencion dje fabricanan aqui. Di Balashi e paseo ta sigui via Village, na unda e parlamentarionan por orienta nan over di e plan di saneamiento dje parti di ciudad aqui, na Lago unda directie lo ta algun ora hospitalario na luga di Bestuurscollege.

Majan anochi tin un barbecue riba terreno di Aruba Caribbean Hotel, cual ta ser ofreci door di BC di Aruba na delegacionnan parlamentario. Dia Viernes mainta pa 9'or e combito aqui ta sigui nan viahe pa Bonaire.

FIN DI NOVEMBER „BANDSTAND" ARUBA 1962

ORANJESTAD, 10 oct. — Y's Men's Club ta bai organiza e anja aqui tambe un „bandstand", un anochi di musica, na cual ocasion tur bands, conjunto, trio i Mariachi, esta: tur companjanan musical di Aruba lo duna nan cooperacion gratis. Distinto di anja pasa cu e „Bandstand" a ser ofrece den Club Boneriano, e biaha aqui nan a tira bista riba Lago Heights Club. Ta spera cu e evenemento aqui lo por tuma luga riba dia 24 di november of 1 di december. E prome parti dje anochi lo tin un show, mientras lo sigui despues cu baliamentu.

Entrada dje „Bandstand" aqui lo ta completamente na finnan caritativa.

IRREGULARIDADNAN NA ZUID RUSIA

WASHINGTON, 10 oct. — E vocero dje ministerio mericano di exterior a anuncia durante un conferencia di prensa, qu e ministerio a ricibi noticianan tocante irregularidadnan den territorio di Rostov, na Sur di Rusia.

E irregularidadnan aki a tuma lugar den curso dje anja aki. E vocero a duna e noticia aki como contestacion riba preguntanan den prensa mericano, cu e ministerio di exterior ta colecciona reunionnan di protesta y irregularidadnan na Novotsierkassk un ciudad industrial na 30 km. na noordoost di Rostov.

E vocero no kier a duna mas detaye tocante e kestion aki, pero funcionarionan mericano a declara cu e gobierno a ricibi noticianan cu ta indica, riba irregularidadnan, cu a causa bida di hopi hende. Segun rapportnan cu e ministerio a ricibi, asina e funcionarionan ta bisa, e irregularidadnan aki ta consecuencia di aumento di prijs di manteca y carni, y tambe e falta di cuminda: Ministerio no a ricibi datonan exacto tocante e cantidad di irregularidadnan, pero ta parce completamente cla, cu basta hende a muri na e irregularidadnan menciona. E calculacionnan dje cantidad di victima cu nan a ricibi na Washington ta varia entre 50 pa te cien morto. Tabata inclui den e irregularidadnan aki campesinonan hoben y tambe estudiantenan dje colegio técnico.

MUCHANAN DI SCOOL A PONE MAN NA OBRA PA PASTOOR BURGEMEESTER

ORANJESTAD, 10 oct. — Awor muchanan di scoolnan catolico na Aruba tambe ta intercala door di e comision, cu ta colecta placa pa por sorprende pastoor Burgemeester dia 19 di october p.v. cu un bon sorpresa. E dia ei propiamente pastoor lo celebra su hubileo di koper como pastoor di Oranjestad. Muchanan di scool a hanja un envelop pa bai cas cuné cu e intencion pa larga nan majornan yena esaqui.

Cu excepcion di un misa dorna, e comision quier regala pastoor tambe cuater confesenario nobo pa e misa.

FREGATA INGLES TA BISHITA CURACAO Y ARUBA

ORANJESTAD, 10 oct. — Dia 17, 18 o 19 dje luna aqui Aruba lo ricibi bishita di un fregata Ingles. E vapor aqui jama Hr. Ms. „Whirwind" ta haciendo un viahe di chereicio i lo bishita dos puerto Antillano cu ta Willemstad i despues Aruba.

Abordo di e vapor bo ta hanja e comodore Martin, senior naval officer of the West Indies". Na Aruba lo nan traha un programa mas atractiva posible di recepcion pa e vapor qui.

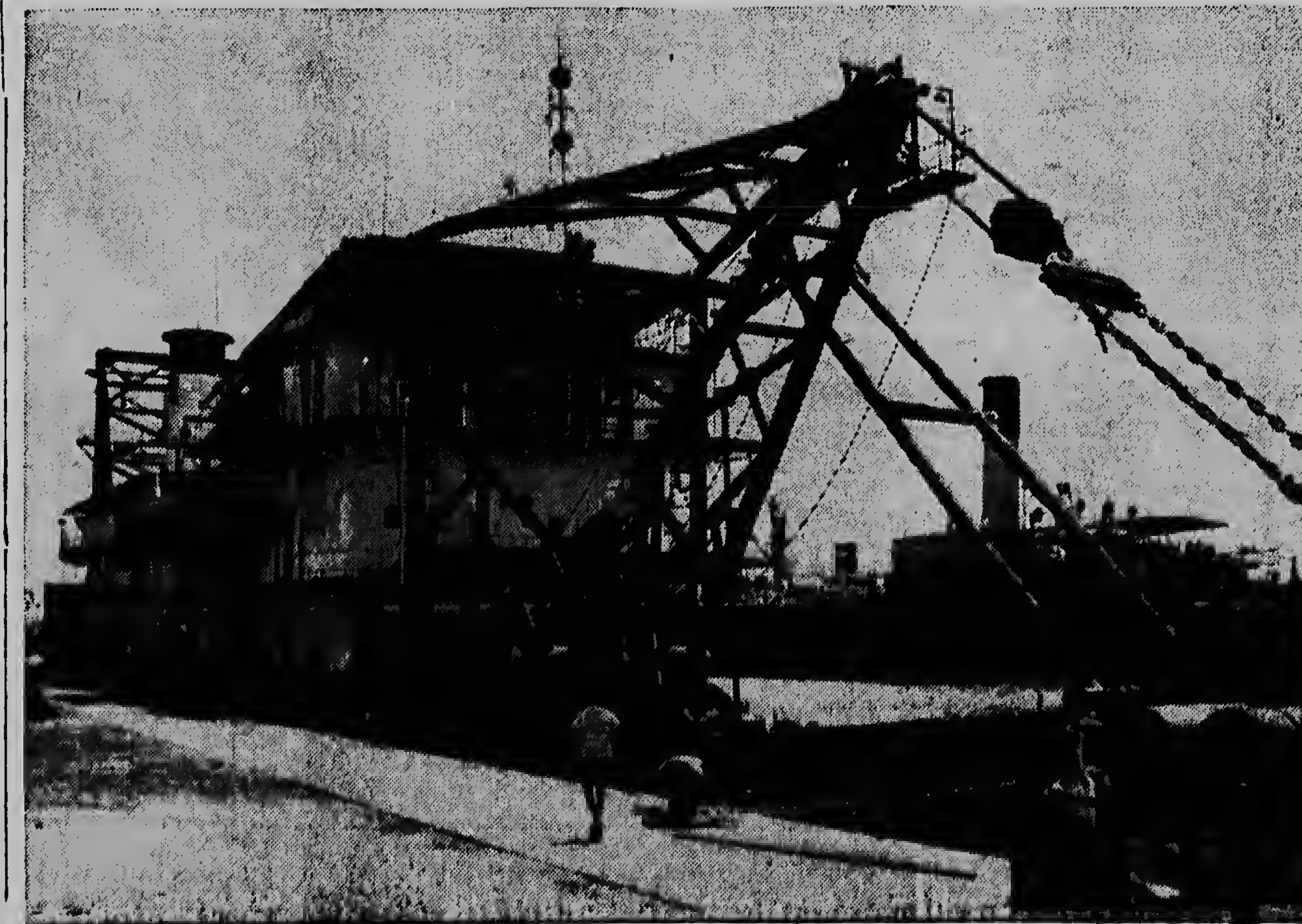
HORTAMENTU DI JOYAS NA LONDEN

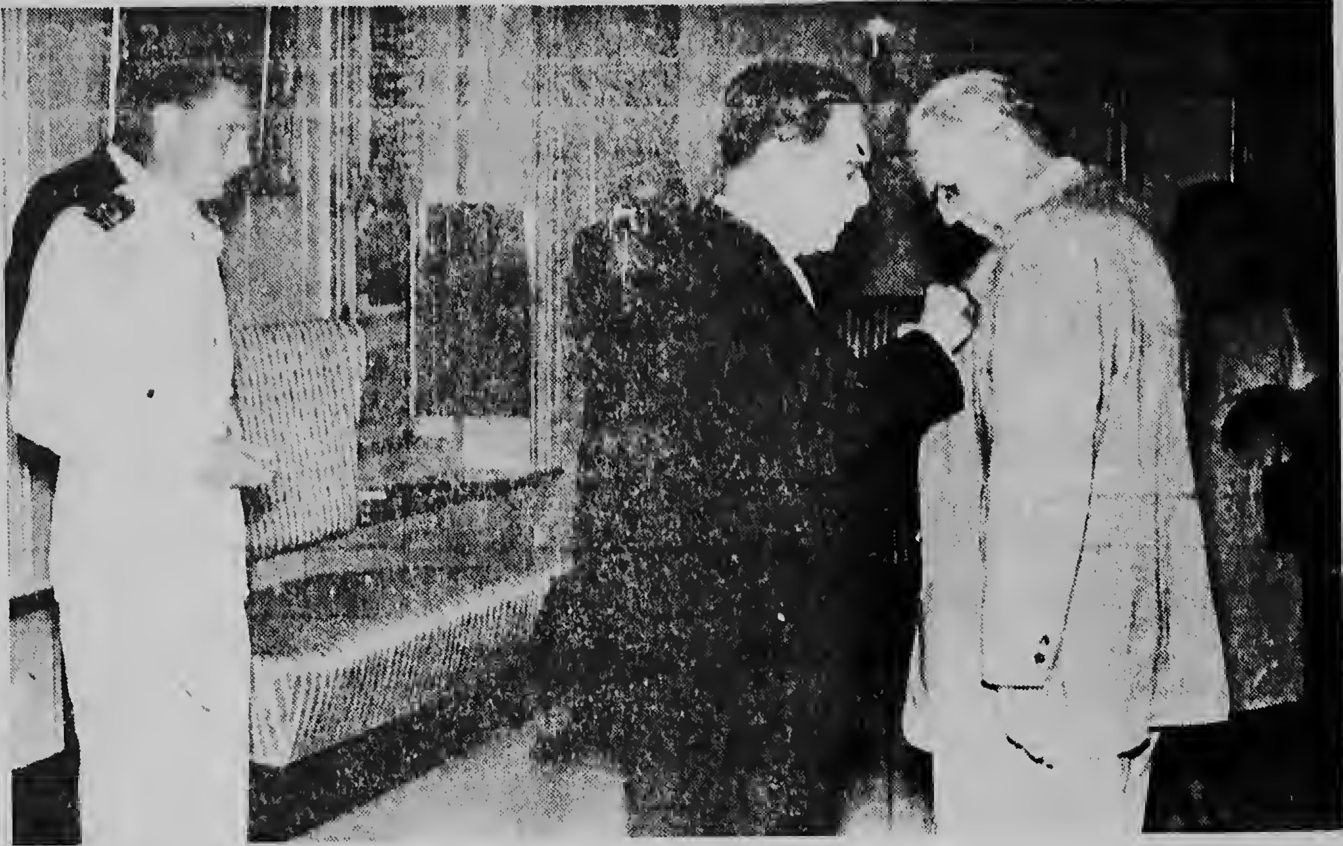
LONDEN, 10 oct. — Den e ultimo fin di siman nan a horta den dos joyeria grandi na Londen pa un balor di en total mei millon florin Antillano. Den e edificionan dje dos joyeria, cu ta situa na Shaftes Bury Avenue den curazon di e capital Ingles, nan a kima habri como cincu brandkast, despues cu nan a destrui instalacion di alarma. Y e ladronnan tabatin tur tempu pa traha sosega.

NEL OOSTHOUT PA ARUBA

ORANJESTAD, 10 oct. — Tin tratamientonan actualmente ta tumando luga entre bestuur di Arubaanse Kunstkring un empresario na Hulanda pa un funcion di un artista Hulandes Nel Oosthout na Aruba. E intencion ta di larga Sra. Oosthout presenta cuminzamento di november den Esso Club i luego den Cultureel Centrum. E artista aqui cu a yega di presenta caba na Aruba 12 anja pasa ta duna funcion tantu na Ingles como na Hulandes. Su numeronan di mas fuerte ta „Jeanne d'arc" di George Bermhard Shaw. Nel Oosthout a termina cu exito un torneo door di Inglaterra y India.

Esaki ta e cutterzuiger „Caribbean" di Atlantic Gulf and Pacific Company, cu a yega siman pasa y cu lo cuminza den un dje dianan aki na jena e terreno di extension dje startbaan dje aeropuerto.





Na dr G. Hopkins, medico na Corsow, a ser entrega ajera mainta e adurnonan p'e ..eciente na e distincion concedi na dje como Caballero den Orden di Oranje Nassau. Aqui nos ta mira Gobernador Debrot ta efectua e solemnidad aqui di distincion den su palacio. Dr. G. R. Hopkins a nace dia 7 di juni 1884 na Brewster (Maine) y foi 1908 te 1934 e tabata traha como dokter di gobierno na antillianan neerlandes. Na principio el a establece su mes na Saba, foi unda e mester a duna servicio tambe na St. Eustatius. Luego el a bai St. Maarten. Durante su verlof europeo den gera mundial e tabata haci dienst como medico riba un hospitaal-kerkschip „De Hoop", cu tabata sali cu e flota di piscadornan. Despues Aruba a bira su standplaats y na 1922 a signi su overplaatsing pa Corsow. Despues di 1934 cu el a hanja su pensioen, el a specializa su mes como oculista y a cumhiza un practijk particular. Ainda diariamente por hanje pa consulta den su oficina na Heerenstraat.

ADMISION A.V.P. DEN GOBIERNO TA FORMA OBSTACULO

Punto de vista di e partido aqui rechaza como descriminacion

(Di nos corr. na Corsow)

ORANJESTAD, 10 oct. — Na esfuerzonan na formacion di un gobierno antillano nobo, Arubaanse Volkspartij ta hunga un rol, cu lo por ta di nificacion di sobrepeso. E punto di vista cu a ser tuma pa lider di A.V.P. a ocasiona un reaccion completamente negativo cerca directivanan di Partido Democraat y Partido Patriotico Arubano. Haciendo asina, mester tene cuenta seriamente cu si toch mester forma un gobierno riba base amplia, esaqui lo ta anto un kabinet sin participacion di AVP, asina nos ta informa di fuentenan digno di confianza na Aruba.

Durante e consulto cu sr. R. Isa, kende encarga pa gobernador a cuminza cu su discusionnan di orientacion riba dia 28 di september u.p., sr. C. A. Eman den su calidad di president di A.V.P. a insisti riba igual representacion di su partido cu P.P.A. den e gobierno cu ta bai ser forma. Na e ocasion aqui el a duna di conoce cu na eleccionnan di 4 di juni u.p., wel ta berdad cu PPA a hanja 5 siento den Staten, contra su partido 3, pero cu en realidad el a hanja mas tanto „votador arubano". El a munstra aqui cu e votonan di mayoria di PPA tabata principalmente di „stranjeronan" na Aruba.

Negativo

Informateur Isa na continuacion di su consulto a duna esaqui di conoce na directivanan di e otro partidonan politico. Y aqui el a dai contra un reaccion completamente negativo cerca D.P.-P.P.A. E partidonan aqui tabata considera e opinion di sr. Eman como un prueba convincente di discriminacion, a base di cual cooperacion cu AVP ta ser considera imposible. Den circulonan aki nan a papia di exigencianan irrazonable di AVP.

Un proposicion di AVP pa realiza e cooperacion immediatamente tambe riba nivel insular na Aruba a ser considera di no ta actual, pasobra ta trata di formacion di un gobierno central.

A base di esaqui actualmente circulonan politico ta di opinion cu practicamente e formacion di un gobierno cu cooperacion di AVP no por ser realiza.

P'esei nan ta pensa awor na formacion di un equipo di ministronan cu en todo caso tin 19 die 22 miembronan di Staten nan tras. Esaqui lo bira anto e combinacion DP-PPA-NVP. Den e relacion aqui un proposicion a ser haci riba base di tres cartera pa DP, tres pa NVP y dos pa PPA, un equipo anto di 8 ministro, sin conta e ministro plenipotenciario na Hulanda.

Como leu un construccion semehante lo por tin ocasion di logra exito, esei e informateur no por bisa ainda te despues di 11 dia di orientacion.

Cooperacion

E punto di salida ta forma e posicion, cu solamente un gobierno riba base amplio por bini na realizacion ora cu e bolantad na cooperacion ta presente cerca tur partidonan interesa, pa por combati huntu e situacion dificil den cual Antillanan Neerlandes ta hanja nan tanto riba terreno economico como financiero.

Un semehante cooperacion loyal no mester ser ataca pa maquinacion di partidonan mutjamente. P'esei tambe cu e punto de vista di AVP a ser tuma masha serio cerca DP y PPA.

Comprendiendo e contrastenan entre e partidonan politico respecto e problemanan di promer orden, un kabinet basa riba un igual proporcion entre e actual partidonan di gobierno y e oposicion, por ocasiona dificultadnan practicamente masha grandi, asina ta opinion den circulonan politico.

Den un proporcion di 3—3 of 4—4, den raad van ministers e votonan por empata y e ora ei decisionnan necesario lo no por ser realiza.

AVP a munstra su mes partidario di e proporcion di 4—4 inclusa e ministro plenipotenciario.

Combinacionnan

Tabatin entrecambionan entre e informateur y diferente directivanan dje partidonan politico over di diferente combinacionnan. Aqui tabatin combersacion di tension di e numero di ministronan na nuebe, cen un stadium mas despues, di eleccionnan di Eilandsraad otro anja. E ora ei lo tin 3 cartera pa DP, tres cartera pa PPA y tres pa NVP, exclusivo e ministro plenipotenciario. E idea aqui NVP no por a acepta, mientras NVP a duna di conoce di ta aprecia participacion di AVP den gobierno.

Den circulonan politico di Aruba ainda no tin ningun indicacion com e impasse aqui lo por ser liquida di tal manera cu e combinacion di DP y PPA ainda lo por bai di acuerdo cu participacion di AVP den un raad van ministers cu lo ser forma.

ESCUDO CHILENJO A BAHA

SANTIAGO, 10 oct. — President Jorge Alessandri Rodriguez di Chile lo duna awe via di un transmision na radio un explicacion di e medidanan financiero nobo, cu segun nan ta calcula lo ta devaluacion di escudo Chileno.

E minister di financiën Luis Mac. Kenna, a bisa ayera nochi na periodistanan, cu e proposicionnan lo worde haci awe tardi na Banco Central.

E minister a ninga di bisa kico ta e balor nobo di escudo. Si el a bisa, cu e medidanan financiera lo ta di un caracter di bloqueada.

E minister a bisa, cu e aplicacion general di sueldonan pa protecha e gastunan di mantencion pa obreronan a worde investiga minuiciosamente contra e peliger di devaluacion.

El a bisa tambe, cu tur medidanan financiera y economica lo worde tuma pareu, esey tambe en coneccion cu e trafico di pago na exterior.

PROPAGANDA NA LATIN

CIUDAD DEL VATICANO, 10 oct. — E corant di Vaticano „Osservatore Romano tabata contene ayera un anuncio di un compania internacional cu ta huur auto. E anuncio aki ta den latino, y ta trece relatonan y otronan cu ta tuma parti na e concilio pa huur autonan nobo y ta garantisa tambe e mayor seguridad y bon condicionnan.

PRETENCION RIBA TRONO DI JEMEN

Segun e agencia di prensa na mediano oriente, Emir Seif El Hassan, cu ta pretende trono di Jemen, ta actualmente na Aden, caminda e ta huesped dje representante di Jemen den e lugar aki. Segun noticianan, Emir El Hassan, ta na noord di Jemen. Tambe e agencia di prensa a anuncia, cu regularmente Emir ta ricibi refugiadonan for di Jemen y miembronan dje conseho supremo dje federacion di Zuid Arabia, y cu nan ta haciendo den e protectorado Ingles arestacionnan massal. E gobierno di Jemen, a pidi Egypto, pa manda 52 experto cu lo wordu inzala den diferente ministerionan.

INGLATERRA Y EEG

BRUSSEL, 10 oct. — Despues di un interupcion di mas di dos luna nan a reanuda e deliberacionnan tocante e peticion Ingles pa afilia na e comunidad economico Europeo. E mayor parti di e reunion entre e ministernan di e seis paisnan di EEG y e delegacion Ingles bao di direccion di minister Heath a worde dedica na areglo di e demas trabaonan te na fin di e anja aki.

Pero den circulonan di conferencia nan ta considera casi imposibel cu pa fin di e anja aki tur problemanan mas importante por ta soluciona.

IRREGULARIDADNAN NA STO. DOMINGO

SANTO DOMINGO, 10 oct. — E huelga di obreronan den fabricanan di sucu na „La Haina" banda di Santo Domingo, cu a cuminsa diasabra, a produci ayera diferente incidente.

E multitud a trata pa cende diferente edificio, entre cual un misa, na candela.

E edificio di un seccion di e partido Union Popular Nacional a worde destrui mientras cu e edificio di e emisora „La Voz Tropical" a sufri algun danjo.

For di diadomingo e huelgistanan ta ocupa e fabrica di sucu. Nan ta exigi un mayor parti di e ganashi di e empresa di estado, di loke cu gobierno a ofrece nan poco tempu pasa.

DECLARACION DI GOBIERNO VENEZOLANO

CARACAS, 10 oct. — Gobierno Venezolano ayera a duna un declaracion, den cual e ta splica su decision, pa suspende constitucion pa henter e pais. Segun gobierno nan a descubri un plan comunista pa comete asaltonan contra propiedadnan y personanan. Den ultimo simannan ya tabatin algun acto di terror.

Den e declaracion nan ta bisa tambe, cu nan ta listra casnan na Caracas, y cu te awor aki 160 persona a worde aresta.

DESGRACIA SERIO PREVENI

Actitud rapido di un stationchef na un lugar na e riel di trein Witten—Hagen, den roergebied, ayera a evita un desgracia hopi serio. El a mira e trein di ... cu mester a para na su stacion sigi bai cu mesun velocidad cu ... biri.

... duna directamente un alarma e trein por a worde para automaticamente. Nan a hanja e manchador y su ayudante for di nan conocementu den e cabina. Autoridadnan di ferrovaria ta calcula, cu un steiger, cu nan a traha over di e riel pa drecha un senjal, a dal den e glas padilanti di e trein y herida e dos hombernan.

GRECIA Y CUBA

ATENA, 10 oct. — E federacion Griego di companianan di nabegacion a conseha su miembronan fuertemente pa nan abstene nan completamente di transportacion di carga pa y for di Cuba.

Den un comunicado di e federacion nan ta bisa cu e companianan ta convenci di e dificultadnan pa Merca cu ta surgi for di e kestion Cuba, y pa esey nan ta atene nan na e recomendacionnan di gobierno Griego den e kestion di trafico di comercio.

DIFICULTADNAN NA ELISABETHSTAD

ELISABETHSTAD, 10 oct. — President Chombe di Katanga a declara ayera mainta, cu trupanan di Nacionnan Uni a rondona e oficina principal di post na Elisabethstad y cu nan a ranca bai cu un colonne fuerte arma riba un posicion di Katanca. Tambe oficina di belasting ta rondona.

Den un protest na e representante interino di Nacionnan Uni e president a bisa, cu Nacionnan Uni ta haciendo un operacion grandi pa intimidacion y provocacion.

HUELGA DEN HOSPITALNAN ITALIANO

ROMA, 10 oct. — Avera tur verpleegsternan, y otro miembronan di personal di hospital cu excepcion di laborantenan y mediconan, a cuminsa un welga di dos dia na Italia pa nan hanja mihor condicionnan di trabao.

E dokternan y laborantenan lo welga mayan pa tres dia.

SOEKARNO LO BAI LONDEN!

DJAKARTA, 10 oct. — E minister Indones di exterior, dr. Soebandrio, a participa cu e a papia cu e embahador Ingles na Indonesia, sir Lesley Fry, tocante e posibilidad di un bishita di president Soekarno na Londen.

PAPA TA MANDA TELEGRAM PA CARDENAL

CIUDAD DEL VATICANO, 10 oct. — Papa Juan XXIII ayera a manda un telegram pa e cardenal Mericano, Spellman en conecicon cu e asalto cu nan a comete diasabra contra su cas. Den e telegram Papa Juan XXIII ta expresa su preocupacion tocante e suceso y tambe ta expresa su desconan pa seguridad di e cardenal.

KAISIEPO LO NO BOLBE NIEUW GUINEA

DEN HAAG, 10 oct. — Segun nos ta informa e ex vice-president di e consebo di Nieuw Guinea, Marcus Kaisiepo, a dicidi pa no regresa Nieuw Guinea. E lo keda Hulanda.

Un peinado ricu na fantasia por a hanja contempla durante campeonato mundial di peluqueranan na Amsterdam. E ta un creacion dje artista di cabei Peter Webb for di Birmingham (dr.) Cleopatra ta nomber dje bunita peinado (r.) un creacion dje artista di alemania occidental Kunwar Simon di Bremen.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY E refresconan di mas sabroso...... regalandu glasnan di mas bunita! Spaar bo „tapanan" y aumenta balor di bo coleccion cu glasnan di NESBITT'S, CHERRY, COCO-RICO y PINEAPPLE.

1. „Bon dia, muchanan! Ami ta Lola Torres, e maestra nobo." 2. „Hurra, un tiro pa e maestra nobo!" 3. „Hurra!"



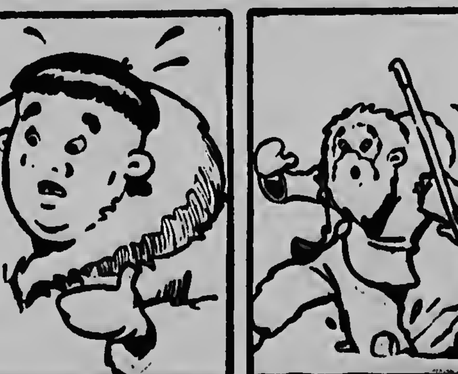




VENTURA DI OLLE pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

E hoofdman ta bisa Olle pa no papia nada. Si e ijsmannan mester sabi ta kiko nan a haci anto si e pleitu ta bira grandi. Pero e cabezante di e ijsmannennan ta camna vega. Ta kiko ta pasa akinan. „Segur e tambe a descubri e buracu." e hoofdman ta bisa. Nou, nou cos no ta asina bon pa e eskimonan. Ta con cos ta para?







Krushev atrobe ta criticando

MOSCU, 10 oct. — Republika Oezbekistan no ta alcanza e produccion segun planea den e plan di shete anja, asina premier Chroestjev a bisa den un discurso na e lidernan comunista na Tasjkent. Segun e premier ruso tin algun empresa unda nan ta cosecha un tercera of un cuarta parti di loke nan ta cosecha otro caminda.

Chroestsjov a duna e autoridadnan responsable e conseho pa pone e agricultornan na altura di e métodonan mas moderno y nan mester haci esfuerzo pa aumenta e productividad di trabao, mengua kostprijs y mehora calidad di e producto.

Pa di prome biaha for di dia cu nan a pone tur agricultura den empresanan colectivo na Union Sovietica, nan a quita e pidasito di terra for di algun miembro di un rancho colectivo cu nan tin mag di elabora pa nan mes.

Asina nan a participa ajera den e corant ruso „Prawda". Nan a tuma e medida den un pueblo banda di Tiflis, capital di Republica Georgia. E campesino en kestion tabata acusa cu nan tabata paga practicamente tur nan atencion na nan pida terra y nan no tabata presta casi nada riba e rancho colectivo.

E DESGRACIA DI TREIN NA DIJON

DIJON, 10 oct. — E machinista y fogonero di e trein di carga cu tabata causa cu e trein di pasahero Triest — Paris a sali for di riel, a worde acusa di morto pa nan motibu. Nan ta tanten den libertad.

Manera ta conoci nuebe pasahero a muri den e desgracia y 24 a keda herida.

SELECCION DOMINICANO TA YEGA ARUBA AWE

(Di nos redactor Deportivo)

Pa 12'or awe merdia ta worde spera na nos isla, e delegacion completo di baseball representando Santo Domingo cu ta haciendo un gira actualmente. Nan a hunga diferente partido na Venezuela. Aki nan lo hunga dos wega, e promer majan anochi y e segundo diavierna anochi. Tur dos partido lo tuma luga den Lago Sport Park na San Nicolas.

E delegacion ta consisti di total trinta y seis persona. Como hefe di e delegacion ta viaha sr. Ivan Castellanos Diaz, kende ta Secretario di e Direccion di Deportes di su pais y ta actua como representante di e Director di Deportes.

Tres periodista, un fotografo y otro dirigentenan di baseball amateur Dominicano tambe ta forma parti di e delegacion.

Un total di 22 pelotero, un manager, un coach y un bat-boy ta forma resto di e delegacion. Entre e pitchernan tin Ramon Odakling, kende durante e Noveno Weganan Centro Americano y del Caribe, a blankea e novena representativo di Venezuela. Na e Weganan aki e seleccion Dominicano a obtene medalla di oro como campeon.

Manager di e seleccion ta Freddy Toribio y coach ta Hector „Pajarito" Perdomo, y e hungadornan ta: Pitchers: Mariel Bellas, Domingo Acevedo, Antonio Ortiz, Simon Dominguez, Freddy Valbuena, Manolo de la Mota, Juan Aragones y Ramon Odakling.

Catchers: — Rafael Rodriguez y Gilberto Robles.

Infieldernan: Bolivar Veloz, Rafael Suaz, Tomas Liriano, Nazario Cruz, Franklyn Polanco, Hector Medina.

Outfieldernan: — Oscar Urenas, Nelson Yenas, Edmundo Borrome y Calin Villalona.

Batboy ta Neptali Almontes.

Den ambos wega e seleccion Dominicano lo enfrenta e seleccion di Aruba cu ta worde prepara pa bai participa den e Serie Mundial Amateur otro luna na Guatemala.

Muy pronto lo ser teni na Francia gran maniobra militar na cual ocasion e aparaturanan di mas grandi y armanan lo ser usa. Riba e portret aqui nos ta mira un aparatura di radar portable „Rasura" cu por ser transporta riba lomba di dos homber. E alcance dje instalacion ta mas o menos 5 kilometer.

QUINTO WEGA YANKEES— GIGANTES SUSPENDI

(Di nos redactor Deportivo)

Debi na mal condicion di e tereno di Yankee Stadium ayera despues di un largo awacero, e partido programa entre New York Yankees y San Francisco no por a worde hunga y mester a worde suspendi.

Tabata senjala pa lanza pa e novena di San Francisco e derecho Jack Sanford, kende a duna Yankees na blankeo den e segundo wega den Candlesticks Park. Pa Yankees tabata tin anuncia e tambe derecho Ralph Terry. Nan ta e probable lanzadornan pa awe tambe.

E quinto wega pues lo worde hunga awe merdia den Yankees Stadium y lo mester trece un desempate promer cu majan e dos teamnan viaha rumbo pa San Francisco pa hunga uno of dos wega mas.

TORNEO DI SOFTBALL JUCRI

ORANJESTAD, 10 oct. — Despues di a termina den e torneo di Softbal Jucri como no. 2, cual encuentronan a ser organiza den Club Caribe. Directiva di „Juventud Christiaan" a propone pa organiza medio dje luna aqui un torneo di Softball. Den e torneo di Caribe a tuma parti: Teachers United, Bestuurskantoor (campeon) Juventud Christian i Club Caribe.

PELICULA INFANTIL MENSUAL

ORANJESTAD, 10 oct. — Un iniciativa nobo di Algemeen Nederlands Verbond na Aruba ta presentacion di peliculanan infantil, en lo futuro cada luna riba segundo diarazon y diahuebs. E peliculanan aqui ta ser presenta den Cultureel Centrum na Oranjestad i den Club Suriname na San Nicolas. E peliculanan cu ta ser facilita pa ANV na Hulanda i ta otro peliculanan cu filmdienst di gobierno ta presenta.

Pa cuminza e prome presentacion di pelicula di ANV lo no tuma luga mas riba di dos diarazon i diahuebs, pero dia 17 i 18 p.v. Otro luna e fechanan ta klop mehor. Esta; 14 i 15. E luna aqui ta ser presenta: e pelicula over dje boda di 25 anja di Reina Juliana i Prins Bernhard i e pelicula infantil „Strooptocht door Nederland". Na november e muchanan ta hanja e pelicula conoci „Het Geheim van de Valkenhorst".

CABARET TINGELTANGEL TA BINI ARUBA NA MEI!

ORANJESTAD, 10 oct. — Tin hopi chens cu April-Mei di otro anja cu Aruba lo goza di un funcion dje cabaret Tingetangel cu a bira asina afama na Hulanda. E grupo chiquito aqui di Cabaret di Cito i Marijke Hoving a conquista hopi fama na Amsterdam i ta pensa for di contract cu nan tabatin cu mr. J. Stenfert Kroese durante esaqui su verlof na Hulanda, di bini Antillanan otro anja pa duna algun presentacion. E cabaret cu ta consisti di solamente cincu persona, bao di cual e pianista Wouter Denijs ta conoci na Hulanda den circulo amplio bao di nomber di „Vestzaktheater".

SECRETARIO GENERAL DI NAVO, STIKKER A OPERA

PARIS, 10 oct. — Ayera nan a opera den e hospitaal Walter Reed di Washinton, mr. D.U. Stikker di 65 nja. Stikker ta secretario general di NAVO, y segun un bosero di NAVO na Paris, e tabatin un infeccion na su dikke darm y galblas. Mr. Stikker a pasa bon durante e operacion.

YUDANZA DI MISA PA PERSIA

UTRECHT, 10 oct. — E pueblo na Persia, cu e conseho mundial di Iglesia ta reconstrui, ta Esmatabad, cu ta situa na sesenta kilometer di Terehan. Na Esmatabad 95 porciento di e casnan a keda destrui, mientras cu e otro casnan a sufri danjo asina peligroso cu e hendenan tin miedu di bida den nan.

Cumpleanjos

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos sra. Dionisia Wernet. Y e ta ricibi felicitacion di su esposo Ruperto Wernet, di su jioenan Claudio, Juan, Eleuterio, Pedro, Justina, Leo, di su rumunnan di su tanta y di su omonan, di su sobrino y sobrinanan, di tur su prima y primonan, di su suegro y suegranan, di su pepe, di tur su comer y competnan y especialmente di su nieto Benny.

Ayera a cumpli 3 anja di edad e hobencito Jorge Robert Schwengle. Felicitacion ta bini di su tata Antonio, di su mama Olga Schwengle, di su rumannan Marylin, Ronny, Hector, welanan Theolinda Schwengle, Maria y Genaro Rasmijn, madrina Maria Koolman, padrino Fabio Vrolijk, di tur su tanta y omonan, di su bisawela Petra Arends, di su primo y primanan y demas familia Schwengle, Rasmijn, Lannoy, Henriquez, Wouters, Koolman y Werleman.

Ajera a cumpli 8 anja di bida motrimonial Antonia y Olga Schwengle. Felicitacion ta bini di nan jioenan, di nan mamanan, di tata Genaro Rasmijn, welo Petro Arends, di tur nan sobrino y sobrinanan, rumannan y demas familia Rasmijn, Schwengle, Lannoy, Henriquez, Wouters, Koolman y Werleman.

AYUDO MERICANO NA EXTERIOR

WASHINGTON, 10 oct. — Senado Mericano a proba ayera un proyecto di ley, caminda nan ta stipula e ayudo di Merca na exterior pa e coriente anja di presupuesto, riba 3.928.900.000 dollar, of mas di un millard menos, cu president Kennedy a pidi. E suma aki, ta un compromis entre senado y camara di delegadonan.

Nan manda e proyecto di ley aki pa Casa Blanca, pa firma di president Kennedy.

ARGELIA DEN N.U.

NEW YORK, 10 oct. — Ayera asamblea general di Nacionnan Uni a decidi cu votonan general pa admiti Argelia como miembro di Nacionnan Uni.

Argelia lo bira e di 109 miembro di Nacionnan Uni.

DE GAULLE CONDENA NA PENA DI MORTO

PARIS, 10 oct. — E conseho nacional Frances di resistencia, cu ta un organisacion ilegal, a participa ayera, cu e tribunal militar a condena general De Gaulle na pena di morto dia tres di juli di e anja aki pa motibu di alta traicion.

Segun un comunicado cu nan a manda pa corantnan dei Paris nan a suspnde participacion di e sentencia pa motibunan di seguridad.

Tres homber cu nan a detene en coneccion cu e asalto contra bida di president De Gaulle a participa cu nan prome intencion tabata pa secuestra president De Gaulle, pa por husgue.

Den e participacion di e organisacion ilgal nan a bisa, cu e comando di e prome regimiento pa operacionnan especial, cu a ataca e auto den cual De Gaulle tabata corre na fin di augustus riba orden di e „comando militar supremo". tabatin e orden special pa no tira riba e guardia personal di e president.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sualto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE
Diarazon 10 di october

DE VEER 8.30 „Studs Lonigan" 18 j.
RIALTO 8.00 „Viva la parada" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „All in a night's work" 18 j.
AURORA 8.00 „The innocents" 18 j.
SAVANETA 8.00 „The world of Suzie Wong" 18 j.

PROGRAMA FILMTRUCK
Awe nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na: MATIVIDIRI - (Voetbalveld)

WIT-GELE KRUIS
Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA
Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla —, Antigua —, Argentinia —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 18.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM
Diarazon 10 di october 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz

9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 rPogramma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Cha-Cha-Cha
3.15 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal na papiamento. (Polis Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner music
7.00 Noticia Internationaal na papiamento (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
10.00 Clausura

RADIO VICTORIA
Diarazon 10 di october 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Cantieanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.15 Musica Sagrada
12.20 Intermedio musical
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Adviurosa
4.45 Noticias Espanol
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Miercoles 10 de octubre 1962

Miercoles 29 de agosto de 1962
8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.

Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI
presenta pa cortesia di
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

— No. 50 —

„Meneer, mi'...... mi n' por a drumi ayera enter anochi...... Mi mester a bisa bo algu...... Mi concenshi...... mi ta considera como mi deber...... Mi...."

El a queda ta mir'e i a cerra su frenta.

„Por ta mucha dje panadero i no Mauricio cu a sunchi bo contra bo boluntad e biaha aqui, Lisette?" e anciano a informa medio rabia i medio sonriendo.

N' t'esei meneer...... Ta algo mas serio......"

„Wel, papin anto, pero no bini cu soketada......"

„Meneer, mi n' bisa bo tur cos biaha pasa", Lisette a bisa na boz baho. „Mi n' tabata risca...... E ora ei mi n' tabata sa com mi mester a splica e asuntu, pasobra mi n' tabata sa com bon amigu di otro Sr. Hubert cu Monica tabata di otro. Pero awor cu mi sa cu Sr. Hubert ta bai casa cuné......"

„Ta com bo por sa esei?"

„Srta. Monica a bisa algu di esei na e cocinera i esaqui a bisa mi esei bao di confianza, meneer......"

„I quico a pasa despues......?"

E anciano a pone awor tur su atencion pa e tambe scucha redu.

El a rek sinta net i a ofrece Lisette un stul.

„Cai sinta, mucha. I conta mi tur cos cu bo tin na bo curazon franco i sin haci coi nervioso sin nodi. Ta quico a pasa? Ta quico b'a queda sin conta nos e biaha anterior?"

„Meneer, bo no mester rabia cu mi. Pero tur loque cu mi ta bisa bo aqui ta puro berdad", Lisette a bisa confus hizando cara ta mira e anciano.

„Wel, ta bon. Pero combersa lihé i mas corto posible."

„Wel, e asunto t'asina, meneer...... M'a bisa bo cu m'a mira cu e homber aya a sunchi Monica. Esei tabata puro berdad. Pero m'a tende nan dos ta combersa tur sorto di cos di mas extravagante cu otro. M'a queda ta scucha na porta cu a queda abri na un kier. Quizas mi no mester a hacié, pero bo sa cu tur muhe ta curioso..... M'a queda para ta scucha. M'a tende Srta. Monica ta bisa masha cla, cu e ta exigi dje homber ei cien mil frank denter di un seman i si e no haci esei lo e ponc tata di Henri na altura di un cos. Anto Monica a bisé cu si su tata ta na altura di esei, anto lo e corre cuné for di cas. Na su stem hende por a ripara cu e homber a spanta. El a responde cu e no tabatin e suma ei disponible, pero cu lo e dunè 25.000 frank. Pero Monica a responde cu e no tabata di acuerdo cu e sumita ei. M'a tende tambe cu nan tabatin anterior relacionnan cu otro, pero cu e hoben ei a nenga di casa cu srta. Monica, pasobra si e haci esei, anto su tata lo desheredé". Luego parce Monica tabatin carta den su poder cu e hoben a skirbié antes. El a menaza e homber aqui di munstra e cartanan ei na su tata......"

E anciano a sinta awor ta scucha cu tur atencion. Miembronan di su garganta a span. Ora cu Lisette a ceda un ratu e anciano tabata haci su posible pa e domina su mes:

„Lisette, loque b'a caba di bisa mi ei ta queda entre nos dos i bo no ta bisa nada tampoco na sr. Hubert, b'a comprende?"

„Si meneer......, mi...... sabiendo un cos asina, mi ta considera como mi deber di pone bo na altura di dje, pasobra mi no por sinta mira com un muhe asina ta bisti Sr. Hubert un carpusa, pasobra esaya ta inocente. Si e casa cuné, e ta enganjé, pasobra ta existi secretonan den e dos hendenan aqui i no mester ta existi secreto cu un otro homber entre dos hende cu ta bai casa cu otro. N' ta berdad, Senjor? Ta com bo ta haci pers placa for di un homber i bai casa cu un otro? Esei quier meen cu e wega aqui no ta fair."

Profundiza den pensamentunan e tio a bisa:

„Bai 'trobe na bo trabao. Bo ta un hacido di redu chiquito, Lisette. I un scuchado tras di porta, pero... quizas b'a logra algu bon cu esei i... tuma, cumpra un paar di zapatu cu esaqui of un shimis......"

E anciano a hinka man den su cartera jen di billete i a saca un paar di nan pa Lisette, quende a tuma nan cu un respet casi santu.

Ora cu el a bai, e anciano a sali for di su cuarto. Sin bisa ni bu of ba, el a bandona e cas. E mes no por a stuur auto mucho bon i ta p'esei el a larga e auto den garage i a pidi un taxi.

„Hiba mi San Lucas", el a suplica. „Bo ta hanja un bon propino cu bo corre duro i sin causa accidente."

E chauffeur tabata contentu hasta sin propina mes, pasobra e tabata sa cu ta cu millionario e tabata cortiendo. I esei sol tabata nifica hopi caba.

Tabata 3'or di atardi caba ora cu e taxi a para dilanti villa di Quinta Azul.

„Mi queda spera?" e chauffeur a informa. „Si".

Sr. Laguna a primi klok na porta i e criar a bin abri.

„Hobencita, bo tin cualquier bebida refrescante pa mi chauffeur, pasobra lo e mester queda aqui basta ratu spera riba mi......"

„Como no, Senjor. Larga esei na mi cuenta numa", Betty a responde sonriendo.

„Senjor Henri ta na cas?"

„E ta den su oficina."

„I papa Marchet?"

„E ta haciendo su rondenan di custumber di merdia, pero cada ratu e por presenta. Lo meneer quier spera un ratu."

„Bueno, mi quier a combersa un ratu cu Sr. Henri, bo ta mira. Toeante negoshi...... I qui tal di Srta. Marcela?"

DICK TRACY

1. „Awa a stop di jobe, asina ta laga nos limpia e terreno bon, Sam." 2. „Mas pida wesu- un pida banchi di holochi- un boton". 3. „Te aki banda ainda tin cosnan tira." „Si," 4. „Hey Tracy, trece un di e trucknan cu un trapi akinan."

THE RAINS STOPPED SO LET'S FINECOMB THE AREA, SAM.
MORE BONE FRAGMENTS— A PIECE OF WATCHBAND —A BUTTON—
THERE'S STUFF CLEAR OVER HERE.
YEAH?
HEY, TRACY! GET ONE OF THOSE TRUCKS OVER HERE —WITH A LADDER.

RIP KIRBY

1. „Com mi por a horta y bandona bo amiga, si mi no conoce?" „E mentiranan lo no salba bo! Ta hasta tempu cu mi ta busca bo." 2. „Y ami cu a pensa solamente cu bo ta e amiga di camarote... 3. „Sa un bon bisinja y warda e pistola ey, Tashia!"

¿COMO PODRÍA HABER ESTAFADO Y ABANDONADO A SU AMIGA SI NO LA CONOZCO?
¡LAS MENTIRAS NO LE SALVARÁN! ¡HACE TIEMPO QUE LO BUSCO!
Y YO QUE SÓLO PENSABA EN USTED COMO VECINA DE CAMAROTE...
¡SEA BUENA VECINA Y GUARDE ESA PISTOLA, TASHIA!



Reina Juliana a ricibi na palacio di Soesldijk premier di Trinidad y Tobago, dr. Eric Williams y ministro president di Surnam mr. S. D. Emanuels. Riba e portret aki nos ta mira dl r.p.dr. prinses Beatrix, mr. S. D. Emanuels, reina Juliana, dr. E. Williams y princes Margriet.

Incidente na muraja di Berlin

BERLIN, 10 oct. — Ajera no ti miembronan dje polis di Berlin Oost y West a tira riba otro na e frontera dje sector mericano di Berlin, despues cu un polis di Berlin Oost a tira riba un refugiado, cu a trata pa fini door di landa den e rio Spree. E direccion di polis di Berlin West, cu a duna e declaracion aki, a bisa, cu un patrulla di Berlin Oost a tira riba un refugiado, cu a worde herida prome cu e yega orilla dje rio Spree.

Un auto di polis di Berlin West, cu tabata bai pa e lugar dje incidente, casi a worde destrui pa tiro dje oost berlinesnan. Pero ningun dje polisnan di Berlin West a hanja herida. Te ainda nan no sa si na banda di Berlin Oost tin victimanan dje tiroteo. Polis y un ambulance dje ehercito mericano, y un ambulance di Cruz Roja di Berlin West y tambe bombero di Berlin West a dirigi nan mes pa e lugar di incidente, camina nan a cuminza busca na orilla occidental dje rio Spree, pa e refugiado herida. Polis di Berlin West a laga busca bou di awa, y te ainda nan no a contra cu e refugiado. Personanan cu tabata presente a declara, cu polis di Berlin Oost a los 20 tiro. Despues nan a duna dos biaha un signal cu luz corra, y nan a bright luznan grandi riba rio Spree. Entre tantu a reuni na e orilla occidental dje rio, cerca di Oberbaumbrucke, mas di 150 berlines, cu tabata grita e polis di Berlin Oost asesinonan, asesinonan.

NOORD VIETNAM Y LAOS

HANOI, 10 oct. — Tur personal militar di Noord iVetnam cu poco tempu pasa nan a manda Laos riba peticion di e gobierno di reino di Laos, a worde retira. Asina e agencia di prensa na Noord iVetnam a participa ayera na Hanoi riba orden di gobierno.

SCHIRRA DEN CONFERENCIA DI PRENSA

HOUSTON, 10 oct. — E astronauto Mericano, Walter Shirra, kende siman pasa diarason durante un estadia den espacio a haci seis vuelto rond di mundu, a tene un conferencia di prensa ayera na Houston, Texas.

El a bisa, cu durante su vuelo di mas di nuebe ora e no a hanje den ningun dificultad, of mester tabata, ora cu un pan sabroso tabata zweef den e cabina fuera di su alcance.

Segun Shirra e rayonan cosmico no tabata di algun importancia. Shirra a conta cu el a keda algun ratu completamente isola di mundu ora cu el a stop su bateriananan di funciona pa economisa mas tantu energia posibel.

E homber responsable pa e aparatura di film y foto abordo di Sigma 7, George Valdtyke, a participa cu e periodista cu nan a tuma durante e vuelo di Walter Shirra for di den su cabina a di muchu mas mihor calidad cu esnan cu nan a tuma anteriormente.

AVION A CAI: 7 MORTO

— Na Zuid Vietnam un helikopter a cai den e fin di siman cu a pasa causando morto di tur siete persona cu tabata abordo.

Un di e ocupantenan di e avion a sali gravemente herida.

SITUACION NA JEMEN

CAIRO, 10 oct. — E agencia di prensa pa mediano oriente a participa ayera, cu avionnan di e forsa aerea republicano di Jemen, a ataca depositonan di tribunan den e pueblo „Del Achraf", mas o menos 200 kilometer noordoost di e ciudad. E atakenan a causa cu un gran cantidad di arma y material a keda destrui, asina e agencia di prensa ta bisa agregando cu e material aki ta worde usa door di elementonan estranhero.

Despues di e atake e vice-president di e conseho revolucionario di Jemen a yama e representante diplomatico di Inglaterra den e pais pa e bini Taiz. El a mustra e Ingles riba e concentracion di trupanan Ingles den territorio fronteriza di Aden y Jemen y e armanan pisa cu nan a hanja den poblacion di Jemen.

ADENAUER A REGRESA

Canciller Adenauer diadomingo anochi a regresa Bonn for di vacacion na e ciudad italiano Cadenabbia. Durante su vacacion e canciller a combersa cu diferente figuranan importante na Europa.

VENEZUELA

CARACAS, 10 oct. — Den un comunicado oficial nan ta bisa, cu un grupo di extremistanan, consistiendo di miembronan di e partido comunista y di e movimiento izquierdista revolucionario a haci un ataque diadomingo anochi riba un stacion di autonan militar.

Segun e comunicado nan a haci e ataque for di daknan di casnan den vecindario. E guardia di e stacion cu ta situa na Caracas, a contesta e tiramentu fuerte.

No tabatin victima, pero nan ta buscando intensivamente na e autornan kendenan a hul.

CONGRESO NA BOEKAREST

— Den e capital di Rumenia, Boekarest, nan a cuminsa ayera e di tres congreso internacional pa enfermedadnan contagioso. Cientificonan di 25 pais ta participa na e congreso aki, cu lo dura te dia 11 di oktober.

AUTORISACIONNAN PA PRESIDENTE KENNEDY

WASHINGTON, 10 oct. — E camara di diputados na Merca unanimemente a aproba un resolucion den cual nan ta apoya president Kennedy na cualkier accion, incluso di violencia, cu e lo por tuma pa mantene derechonan di aliadonan na Berlin.

Nan a acepta e resolucion cu 311 voto contra cero. Awor nan lo manda e resolucion senado.

MERCA LO TRATA NA ALCANZA LUNA

WSHINGTON, 10 oct. — Na Merca nan ta haciendo preparativonan pa bolbe trata na alcanza luna. Segun un persona di e oficina pa vuelonan den espacio e prueba lo ta den menos cu dos siman.

Ya dos biaha caba e mericanonan a manda un raket den direccion di luna. E prome biaha, na januari di e anja aki a faya y e di dos, cu nan a lansa na april, a yega na parti patras di luna, aunque cu e tabata destina pa parti dilanti.

NACIONNAN UNI TA YUDA PERSIA

NEW YORK, 10 oct. — Asamblea general di Nacionnan Uni a acepta un resolucion urgente, den cual nan ta autorisa tur oficinanan di Nacionnan Uni pa haci tur loque ta posibel pa yuda e territorionan di Persia cu dia dos di september a sufri di un terrible temblor.

Den e territorionan ey miles di hendea muri mientras cu mas di trinta mil a keda sin cas.

GOBIERNO EN EXILO

— Prins Ibn Hasan, un yiu di e prins di Yemen cu actualmente ta haci pretencion riba corona di e pais, Prins Hasan, a declara na Aden, cu su tata lo forma un gobierno en exilio na Aden.

Segun e prins nan a nombra un religioso cu un anja y mei pasa tabatin dificultad cu e difunto Imam di Jemen, como premier.

REFUGIADO DI OOST BERLIJN A MURI

BERLIJN, 10 oct. — Polis di Oost Berlijn ayera mainta a saca restunan di un refugiado, cu dialuna anochi a trata di hui pa West Berlijn landando door di e riu Spree, for di awa.

Ora cu nan tabata hisa e cadaver dos boto di polis di Alemania Oriental a bai para dilanti di e lugar pa evita cu por a mira algu di e suceso for di West Berlijn.

E refugiado, tabata manera ta conoci herida pa balanan di scopet di polis di Alemania prome cu e por a alcanza orilla na lado di occidente.

Tabatin un tiramentu entre polis di West y Oost Berlijn ora cu un ambulance di West Berlijn di Chiripa a salba di balanan cu e polisnan di Oriental a tira riba e refugiado.

MERCA Y VIETNAM

HONOLOELOE, 10 oct. — E minister Mericano di defensa, Robert Mac Namara, a delibera ultimo dianan na e cuartel general di forsanan militar Mericano den oceano pacifico, Honoloeloe, tocante kestion en relucion cu Zuid-Oost-Asia.

Na e conferencia ey, e di siete di e caracter for di december di anja pasa, a asisti diferente autoridadnan militar y civil entre kendenan e stafchef di forsanan militar Mericano, general Maxwell Taylor. Ayera nochi Mac Namara a regresa Washington.

Prome cu su salida el a declara, cu Merca mester expande su yudanza na Zuid-Vietnam en bista di e guerra di guerrilero den e pais. El a bisa cu e ta confia cu e Zuid- Vietnamesnan lo por corre cu e comunistanan. El a bisa cu e rapportnan cu nan a entrega na e reunion ta satisfactoria.

OEGANDA INDEPENDIENTE

KAMPALA, 10 oct. — Ayera mei anochi Oeganda a bira independiente durante un ceremonia solem di bandera y hopi vuurwerk.

Oeganda ta e di 33 nacion Africano cu ta independiente.

Luque di Kent a entrega premier Milton Obote e declaracion di independencia. Duque di Kent tabata representante di Reina Elisabeth na e ceremonianan di independencia.

Cu e independencia aki a bini un fin na 68 anja di protectorado Ingles. Despues di esey nan a baha bandera Ingles y direpente nan a laga e bandera nacional di Oeganda cende den scuridad.

POLITICA NA JEMEN

AMMAN, 10 oct. — Radio Sanaa, un emisora Monarchista, a haci un yamamentu na Emir Seif El Hassan na nomber di e poblacion pa no laga e revolucionarionan intimidanan. Segun e emisora e revolucionarionan den e capital ta cuminsa bira intranquil y nan ta pensando pa hui.

Pero parce cu nan lo scapa di nan castigu. Segun Radio Sanaa tin diferente guarnicion cu a bai pa lado di e monarchistanan.

NAN A FOTOGRAFIA SUBMARINO RUSO

Un avion di marina Mericano a fotografia poco tempu pasa un submarino Ruso na costa di Sicilia. E submarino tabata nabegando bao di awa. Asina circulonan di marina na e base di NAVO, Sigonella banda di Catania a participa.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Tin bon aspectonan pa loque ta depende di financia, cas i famia. Corda saca provecho.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Tin cierto aspectonan di aventura, di algo inespera i fuera di custumber cu en general lo ta agradable.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



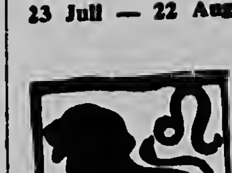
Ora cu bo exito larga spera riba dje, sondea e puntonan debil den bo trabao i bo plannan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Awe tin aspectonan di tension, mal entendimiento of desunion. Ta queda na bo na combati esaqui.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Bo mester paga atencion i interes na bo trabao i bo asuntonan. Respeta bo superiornan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bao di e aspecto aqui bo no por hanja tur loque bo ta desea. Pues sca prudente.

LIBRA
23 September — 22 October



Ta necesario di tene bo financia na bista, principalmente ora otronan por haci uso di dje.

SCORPIO
23 October — 22 November



Ora cu ta existi desunion entre abo i otronan, un areglo ta e mehor sistema cu tin.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Un cambio di aspecto planetaria ta exigi atencion pa trabao practico, rutina i interes.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



E anhelo na libertad i placer ta grandi cu sa ta bo custumber. Detene bo mes un poco.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Cierto casonan ta exigi pacenshi i prudencia. No trece bo seguridad di existencia na peligro.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



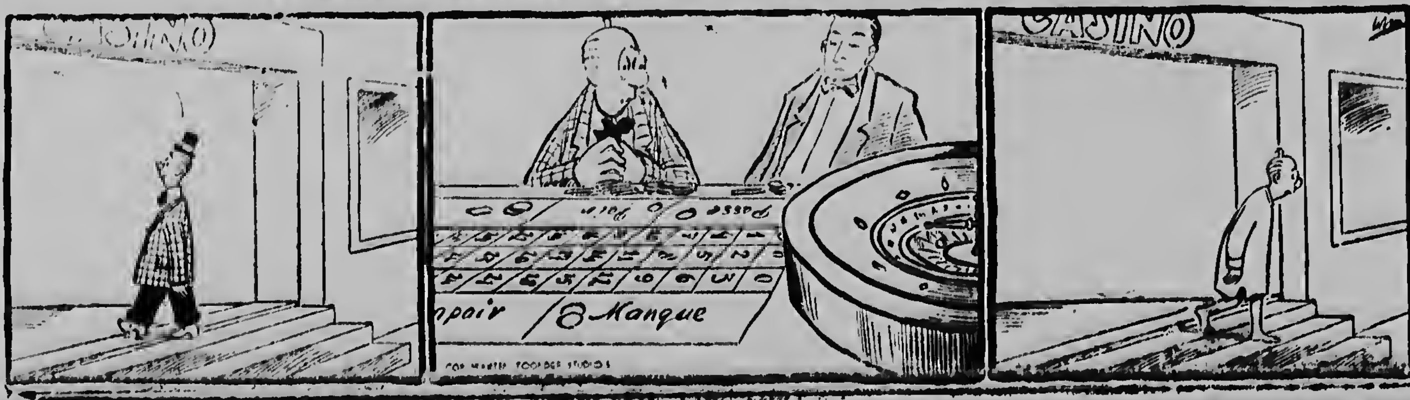
Bo ta hanja bo awe i majan ta atende cu hendenan caprichoso i pretendido. No spera cu bo por cambia nan.

HENDE DI COLOR CANDIDATO PA SENADOR

ATLANTA, 10 oct. — Den estado Mericano Georgia un homber di color a pone su mes candidato ayera pa un asiento democratico den senado di estado di Georgia. Ta trata di e jurista Leroy Johnson. Dia 16 di e luna aki e democraatnan lo eligi nan candidato pa e distrito Fulton. Johnson tin dos adversario, tur dos ta hende blancu.

E ta e prome homber di color se na Georgio, cu ta trata na [illegible]

BUCHI ROBEZ





Resident di Merauke na Nieuw Guinea, dr. Eibrink-Jansen a yega Schiphol foi Biak. Un di su prome precausionnan na e aeropuerto aqui tabata cambio di placa.